

Este capítulo forma parte del libro:



## ***Hacia una historia trasnacional del patrimonio escrito de México Reflexiones sobre bibliografía y coleccionismo***

**Marina Garone Gravier  
(Coordinadora)**



editorial.uaa.mx



libros.uaa.mx



revistas.uaa.mx



libreriavirtual.uaa.mx

**Número de edición:** Primera edición electrónica

**Editorial(es):**

- Universidad Autónoma de Aguascalientes
- Universidad Nacional Autónoma de México (IIB)

**País:** México

**Año:** 2025

**Páginas:** 282 pp.

**Formato:** PDF

**ISBN:** 978-607-2638-45-7 (UAA)  
978-607-587-891-1 (UNAM)

**DOI:**

<https://doi.org/10.33064/UAU/978-607-2638-45-7>

**Licencia CC:**



**Disponible en:**

<https://libros.uaa.mx/uaa/catalog/book/357>

# *Las colecciones mexicanas de la Biblioteca Newberry*

*Analú López y Will Hansen*  
The Newberry Library, Chicago, Illinois

La Biblioteca Newberry en Chicago posee una de las colecciones más importantes de los Estados Unidos de libros no comunes, manuscritos, mapas y materiales de archivo similares relacionados con la historia de México. En este artículo compartiremos algo de la historia de cómo la colección mexicana (o colección de materiales relacionados con el territorio y los pueblos de México) llegó a estar en Newberry y cómo se desarrolló durante el siglo pasado, y daremos detalles de sus fortalezas y lo más destacado de la colección, desde artículos del siglo XVI hasta materiales contemporáneos. También discutiremos usos interesantes de la colección en los últimos años y usos potenciales para los investigadores actuales.

## *Historia de la colección*

La Newberry fue fundada en 1887 por un legado de Walter Newberry, uno de los primeros colonos blancos de Chicago.

Fue fundada como, y sigue siendo, una biblioteca de investigación independiente. Es de uso gratuito y está abierto al público, pero no es una biblioteca pública; más bien, es una organización sin fines de lucro financiada con fondos privados. La biblioteca se ha centrado en facilitar la investigación en humanidades desde la década de 1890 y siempre ha tenido una colección no circulante centrada en fuentes primarias raras, únicas y difíciles de encontrar, como libros no comunes y colecciones de manuscritos.

Las colecciones de la Biblioteca relacionadas con México comenzaron a profesionalizarse con la donación de la colección de Edward E. Ayer. Ayer era un hombre blanco, nacido en 1841 en Kenosha, Wisconsin. Creció en Harvard, Illinois, y viajó al oeste en 1860. Mientras estaba destinado en Arizona durante la Guerra Civil de los Estados Unidos, Ayer encontró una copia de la *Historia de la Conquista de México* de William H. Prescott en la pequeña biblioteca de los trabajadores de una mina. Quedó fascinado con las historias de México y de los Pueblos Originarios de las Américas. Después de la guerra, Ayer se convirtió en un magnate maderero y proporcionó conexiones a los ferrocarriles a medida que se extendían hacia el oeste y desplazaban a los Pueblos Originarios. Usó parte de su riqueza para acumular una importante colección de libros y manuscritos centrados en los Pueblos Originarios de las Américas y sus interacciones con los colonos, especialmente los primeros contactos. A finales de la década de 1890, cuando Estados Unidos anexó Hawái y estalló la guerra hispano-estadounidense, amplió su colección para incluir un enfoque en los Pueblos Originarios<sup>1</sup> de Hawái y Filipinas. Donó sus

---

1 Utilizamos los términos “Pueblos Originarios” y “Nativo” para referirnos a todos los pueblos que han habitado un lugar desde tiempos inmemoriales, una época tan lejana que precede a la memoria humana. Estas palabras abarcan términos más específicos como “Nativo Americano”, “Primeras Naciones” y otros que se refieren a Pueblos Originarios de regiones concretas. De acuerdo con las mejores prácticas en el campo de los estudios Indígenas

libros, manuscritos y obras de arte relacionados con los estudios indígenas a la Newberry en 1911, junto con una donación para financiar la recolección continua y el apoyo del personal para el área.

La mayoría de los registros de Ayer relacionados con sus adquisiciones de materiales mexicanos no han sobrevivido, pero compró materiales de fuentes diversas: en subastas; de libreros de México (como Wilson Wilberforce Blake), así como de Estados Unidos y Europa; de otros coleccionistas, y de individuos y organizaciones. Ayer participó activamente en la adquisición de material de las ventas de las principales colecciones de mexicana vendidas a finales del siglo XIX, como las colecciones de coleccionistas como Abbé Brasseur de Bourbourg, José Fernando Ramírez y Henry Ward Poole. A través de estas y otras ventas, Ayer también adquirió material de los primeros destacados coleccionistas de libros y antigüedades mexicanas, como el italiano Lorenzo Boturini Benaducci y el anticuario y artista francés Jean-Frédéric Waldeck. Algunas colecciones de libros importantes que incluían destacadas fuentes mexicanas, como la colección de lenguas indígenas del lingüista y coleccionista James Pilling, fueron adquiridas e integradas en la colección Ayer; otras, como la colección de Western Americana de Everett Graff, se construyeron y donaron para complementar las fortalezas de la colección Ayer, pero la biblioteca las mantuvo como colecciones separadas.

Los curadores de Newberry han puesto diversos grados de énfasis en continuar construyendo la colección de materiales mexicana en Newberry, pero en las últimas décadas se han enfocado en las lenguas, mapas y materiales indígenas relacionados con la migración entre

---

y Nativos Americanos, hemos optado por escribir con mayúscula “Nativo” y “Pueblos Originarios” en español para reconocer el estatus cultural y político distintivo de los pueblos nativos como grupo colectivo. Las mayúsculas significaban respeto por esta identidad distintiva y se considera un nombre propio en este contexto.

México y Estados Unidos. La administración y supervisión actual de la colección es colaborativa y está dirigida por el curador de americana de la biblioteca, la bibliotecaria Ayer y curador adjunto de estudios indígenas y nativo americanos, y su curador de manuscritos modernos (para colecciones de archivos posteriores a 1700). La actual bibliotecaria Ayer, Analú López, es la primera bibliotecaria indígena de la colección.

### *Puntos fuertes y destacados de la colección*

En general, los materiales latinoamericanos de la Biblioteca Newberry enfatizan la exploración, la colonización y los desarrollos políticos y sociales de México, Centroamérica y Sudamérica durante el período colonial español y de los primeros años de la independencia, con un enfoque principal en las historias y culturas de los Pueblos Originarios. En la colección Ayer se pueden encontrar más de 50 000 volúmenes relacionados con América Latina. También, la Newberry tiene fuentes primarias que documentan las colonias británicas, francesas, españolas, portuguesas y holandesas en las Américas. La fortaleza de la colección incluye obras históricas de geografía, navegación y narrativa; mapas y atlas; y la historia colonial y jesuítica de México, Perú, Brasil, Chile, Colombia y Venezuela de los siglos XVI al XVIII.

Para México, las fuentes de la Newberry son particularmente fuertes en materiales y lenguas arqueológicas, especialmente en el caso de los mayas. Además de libros raros, manuscritos y otras fuentes primarias en formato original, la biblioteca también posee cientos de miles de transcripciones de documentos originales en depósitos en España y México, y facsímiles de códices, gramáticas, diccionarios y otras fuentes manuscritas.

## Siglo XVII

La colección contiene primeras ediciones de la mayoría de los relatos impresos de la invasión y ocupación española de México, incluidos los del invasor ibérico Hernán Cortés, Pietro Martire d'Anghiera, Francisco López de Gómara, Díaz del Castillo, Herrera y Tordesillas y el Dominico Bartolomé de las Casas (incluido un juego completo de sus nueve tratados). La colección también incluye muchas ediciones traducidas y compilaciones como las de Richard Hakluyt, Samuel Purchas y la serie *América* hecho por Theodor de Bry y sus hijos.

Una copia manuscrita del siglo XVIII del historiador nahua Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpahin de la segunda parte de la *Historia de las Indias* de López de Gómara conocida como *La crónica de la Nueva España* (1552), es importante dentro del ámbito de la historiografía indígena (Case MS 5011). Éste representa un ejemplo temprano de un intelectual nahua corrigiendo, editando y ampliando significativamente el texto impreso de una de las fuentes primarias más conocidas de la invasión española. Mientras copiaba el manuscrito, Chimalpahin borró y corrigió partes e interpoló abundante información sobre los nahuas.

La Newberry contiene una copia rara coloreada a mano del mapa de Tenochtitlan de 1524 publicado con la primera edición latina de la segunda carta de Hernán Cortés, fechada el 30 de octubre de 1520, a Carlos V, rey de España. Este mapa, como muchos otros mapas europeos de la época, muestra ciudades con representaciones convencionales de estructuras, muchas de las cuales parecen castillos con torreones. Otros aspectos del mapa, como la disposición del distrito del templo en el centro de Tenochtitlán, sugieren que los Pueblos Originarios quizás tuvieron un papel en su producción.

La colección también incluye materiales desarrollados sobre sustratos producidos por los Pueblos Originarios,

específicamente amate (corteza de higo) y agave o maguey, el término español para todas las plantas de hojas grandes. Un ejemplo de un mapa hecho por nahuas en papel nativo es un mapa creado en 1560 en papel de maguey que representa el distrito minero de la región de Temascaltepec en el centro de México (Ayer MS 1906). Este mapa probablemente fue realizado por los españoles Luis de León y Miguel Luis de Acevedo como parte de su petición legal para tomar posesión de dos propiedades.

La impresión temprana en México también está bien representada en la colección, especialmente de obras en lenguas indígenas. Las obras impresas en el taller de Juan Pablos incluyen una copia incompleta de la *Doctrina Cristiana* de 1553 de fray Franciscano Pedro de Gante, la edición de 1555 del *Vocabulario en la lengua Castellana y Mexicana* de Alonso de Molina y el *vocabulario purépecha* de Maturino Gilberti de 1559. También están presentes obras importantes y raras impresas por Antonio de Espinosa y Pedro Ocharte, como la impresión de Ocharte de 1563 de las leyes coloniales españolas conocida como *Cedulario de Puga* y el gradual de 1576 impreso por Espinosa y publicado por Ocharte.

De los manuscritos mexicanos del siglo XVI conservados en la Newberry, los relacionados con el misionero franciscano Bernardino de Sahagún son probablemente los más notables. Sahagún es mejor conocido por compilar, en colaboración con nahuas, la *Historia General de las Cosas de la Nueva España* (también conocida como *Código Florentino*). Los manuscritos de la Newberry están más directamente relacionados con los esfuerzos de cristianización. El *Siguense unos sermones de dominicas y de santos en lengua mexicana* (Ayer MS 1485), iniciado en 1540 con revisiones y correcciones en 1563, incluye sermones en náhuatl y está encuadrado en papel nativo (probablemente *amatl*) en su versión del siglo XVI. La biblioteca también posee una copia de las adiciones a la *Postilla* de Sahagún, titulada *Nican vnpeoa yn nemachtiliz tlatolli* en

náhuatl (Ayer MS 1486), y una copia de 1574 de sus *Ejercicios quotidianos en lengua mexicana* (Ayer MS 1484).

El Newberry también contiene un leccionario en náhuatl creado durante los mediados del siglo xvi (Ayer MS 1467) y atribuido a Alonso de Molina, pero es más probable que sea una traducción del leccionario de Sahagún. También se ha atribuido a Sahagún (Ayer MS 1478) una copia manuscrita de alrededor de 1540 del *Dictionarium* de Antonio de Nebrija, añadiendo náhuatl a las entradas en español y latín.

## *Siglo XVII*

Los materiales relacionados con los Pueblos Originarios y la exploración de Nuevo México y otras partes del norte de Nueva España destacan en las colecciones del siglo xvii de Newberry. Lo más destacado incluye la copia sobreviviente del siglo xviii de las *Relaciones* de Gerónimo Zárate Salmerón (Ayer MS 1274), que incluye tanto su relato de su estancia en Nuevo México en la década de 1620 como relatos de otros invasores españoles del siglo xvi como Francisco Vázquez de Coronado, Sebastián Vizcaíno y Juan de Oñate. La biblioteca también posee una copia manuscrita contemporánea del relato de Vizcaíno sobre su viaje por la costa de California en 1602-03 (Ayer MS 1038). Para los relatos impresos, la biblioteca posee la edición francesa de 1586 de Antonio de Espejo (Ayer 150.5 .N65 E7 1586), el poema épico de Gaspar Pérez de Villagrá *Historia de la Nueva México* (1610; Ayer 150.5 .N65 V7 1610) y el *Memorial* de Alonso de Benavides de 1630 (Ayer 150.5 .N65 B4 1630), así como la *Oración Fúnebre* de 1681 (Graff 3681) de Isidro Sariñana y Cuenca tras la Revuelta Pueblo de 1680.

El Newberry alberga algunos libros importantes relacionados con el desarrollo del culto a la Virgen de Guadalupe en el siglo xvii, incluido *Veridicum admodum anagramma...* de José López de Avilés (Méjico: Paula de

Benavides, 1669; Case folio BT660.G8 A95 1669) y *La estrella del norte de México* (México: María de Benavides, 1688; Ayer 657.65.F63 1688). Ambos incluyen imágenes grabadas de la Virgen, importantes para la difusión de su veneración.

Los artículos más conocidos de la Newberry relacionados con la música de México son los llamados “libros de coro mexicanos”, seis volúmenes de gran tamaño de partituras manuscritas de música litúrgica que incluyen antífonas, misas, réquiem, lamentaciones, pasiones y oficios, transcritas por al menos veinte escribanos diferentes para uso de las monjas del Convento de la Encarnación en la Ciudad de México en los siglos XVII y XVIII. Las partituras contienen música sacra de compositores mexicanos como Hernando Franco, Juan de Lienas, Manuel de Zumaya y Fabián Ximeno, así como de maestros españoles como Francisco Guerrero, Cristóbal de Morales y Tomás Luis de Victoria.

Una colección de documentos manuscritos (Ayer MS 1481) adquirida por Edward Ayer en 1904 contiene varias peticiones, protestas y otros documentos del siglo XVII en náhuatl. La mayoría de los documentos son de las regiones cercanas a Texcoco, Puebla y Tlatelolco. La colección también contiene copias y traducciones de Faustino Chimalpopoca Galicia de tres obras de milagros en náhuatl.

Una adición reciente y notable a la colección, adquirida en 2018, es una obra cómica corta en lengua náhuatl, escrita en algún momento entre 1650 y 1750 en Huejotzingo, Puebla (Ayer MS 3265). La obra escrita de forma anónima, posiblemente de un autor indígena y a veces llamada “La anciana y su nieto” o “Ilamatzin ihuan ixhuiton”, presenta a una anciana que en intentos fallidos espera probar un poco de aguamiel (o pulque) que ha comprado sin lograrlo ya que su nieto se la toma toda.

## Siglo XVIII

Entre los manuscritos importantes de la provincia del norte del siglo XVIII se incluyen la copia de Juan González Vizcaíno del diario de Junípero Serra sobre su viaje con la expedición terrestre de Portolá, de Loreto a San Diego en 1769 (Ayer MS 1218), y una copia, realizada en 1792, por el padre Manuel de Vega del Convento de San Francisco en México, de la historia de la Alta California y las misiones franciscanas de Francisco Palou (Ayer MS 1193). La expedición Domínguez-Escalante de 1776 está documentada en la copia contemporánea del diario del padre Escalante (Ayer MS 1083), así como en dos cartas relacionadas (Ayer MS 1081). También hay una copia contemporánea de los diarios de Juan Bautista de Anza y Joseph Antonio Vildosola, que documentan las expediciones que dirigieron contra los apaches en Sonora y Nuevo México durante noviembre y diciembre de 1780 (Ayer MS 1256).

También hay importantes colecciones relacionadas con la administración colonial bajo los monarcas borbones. Recientemente, Newberry adquirió una copia poco común del *Mapa y tabla geográfica de leguas comunes, que ai de vnos à otros lugares y ciudades principales de la América Septentrional* (Puebla, 1755) de Ignacio Rafael Coromina y un resumen impreso del censo de 1790 de la Ciudad de México ordenados por el Virrey de Nueva España, el Conde de Revillagigedo, desglosados por edad, raza, sexo y otras categorías demográficas. Una colección de 166 manuscritos y documentos impresos para la organización política, judicial, económica y militar del México colonial, especialmente Tulancingo y Coyoacán (Ayer MS 1884), incluye documentos de 1564 a 1820, brindando una visión amplia del cambio administrativo en el México colonial. El extenso ensayo manuscrito ilustrado de Alzate y Ramírez sobre la naturaleza, el cultivo y los beneficios del insecto cochinilla de 1777 (Ayer MS 1031) es otro punto destacado. Hay muchos otros manuscritos administrativos,

incluido un informe de 1766 dirigido a José de Gálvez por el visitador adjunto y el contador jefe de la provincia de Yucatán, que contiene una descripción de la agricultura, el comercio, la industria y el sistema tributario de la provincia (Ayer MS 1210).

Aunque se origina en Guatemala y no en México, la copia manuscrita del Popol Vuh de Newberry (Ayer MS 1515) también merece mención. El manuscrito de Newberry del Popol Vuh es uno de los más conocidos y posiblemente el más antiguo ejemplar sobreviviente. Fue transcrita y traducida entre 1700 y 1715 en Chichicastenango, Guatemala, por el sacerdote dominicano Francisco Ximénez (1666-1729). Un lingüista, Ximénez estaba interesado en el idioma nativo de Quiché (K'iche'). Hay manuscritos y artículos impresos raros en lenguas mayas como mam, kaqchikel, k'iche' y tz'utujil, así como en otomí, zapoteca, Teeneck (o huasteco), mixteco, mixe y muchas otras lenguas.

A finales del siglo XVII y principios del XVIII, los Pueblos Originarios de México afirmaron sus derechos a la tierra frente a la colonización española. Newberry contiene dos ejemplos de lo que se conoce como manuscritos *techialoyan*, el *Códice Cempoala* (Ayer MS 1472) y el *Códice Tepotzotlán* (Ayer MS 1479), documentos que establecen reclamos territoriales indígenas en México al documentar la fundación y la historia de un pueblo. Estos documentos están escritos con tinta de origen europeo, en lengua náhuatl, utilizando el alfabeto latino en mayúsculas y escritura tosca, y muchas veces en papel amate (corteza de higuera).

Newberry también adquirió recientemente una colección encuadrada de manuscritos del siglo XVIII relacionados con ventas de tierras en Tlaxcala y Puebla, México, principalmente la hacienda San Juan Mixco (Ayer MS 3264). En muchos casos, la colección documenta las prácticas culturales que practicaban los Pueblos Originarios al comprar y vender propiedades. También incluye un mapa manuscrito ricamente ilustrado de la hacienda de

San Juan Mixco y los pueblos circundantes encargado por los Pueblos Originarios de San Damián y dibujado por Antonio de Santa María Incháurregui, arquitecto de Puebla, en 1809 (“Plano corografico que demuestra la figura que forman las tierras comprenden la hacienda nombrada San Juan Mixco, en jurisdicción y doctrina del pueblo de Santa María Nativitas”).

## *Siglo XIX*

La colección Newberry incluye una variedad de artículos raros e interesantes del período de las Guerras de Independencia. Una carta pastoral manuscrita de Durango de 1812 condena a los sacerdotes revolucionarios, como el padre Hidalgo (Ayer MS 1148); También se encuentran aquí numerosos folletos impresos y sermones relacionados con los conflictos. La Newberry también contiene una serie de folletos relacionados con Pueblos Originarios en México cuando se obtuvo la independencia; uno de 1820, en náhuatl con traducción al español de Carlos María de Bustamante, “La Malinche de la Constitución”, es excepcionalmente raro. Los años turbulentos del gobierno de Iturbide y la transición a la República Mexicana también están documentados en la colección, en particular en una copia de *A statement of some of the principal events in the public life of Agustín de Iturbide* (*Una declaración de algunos de los principales acontecimientos de la vida pública de Agustín de Iturbide*) (Londres: J. Murray, 1824). Extra ilustrado por W. Dorset Fellowes con cartas manuscritas originales.

La colección también contiene extensos materiales relacionados con la revolución de Texas y la guerra méjico-estadounidense (o *intervención estadounidense en México*). Los materiales particularmente importantes incluyen los artículos y bocetos a lápiz del escritor inglés William Bollaert de sus viajes a Texas en 1842-44 (Ayer MS 83).

La colección de Newberry también incluye documentación de las civilizaciones mesoamericanas en México realizada por anticuarios y artistas europeos del siglo XIX. Los más notables son los diarios y las obras de arte de Jean-Frédéric Waldeck, así como los manuscritos y mapas recopilados por él. El conjunto completo de *Antigüedades de México* de Kingsborough (Londres: A. Aglio, 1830-48) destaca por la inclusión de 66 láminas que debían formar parte de un décimo volumen inédito. Y la biblioteca también alberga una hermosa copia de *Views of Ancient Monuments in Central America, Chiapas and Yucatán*, de Frederick Catherwood (Nueva York: Barlett y Welford, 1844).

## *Siglo XX*

Newberry posee una de las colecciones de tarjetas postales más grandes del mundo, que incluye miles de postales de México. La mayoría de ellas son postales producidas en masa por editoriales estadounidenses entre los años 1900 y 1970, pero también hay rarezas, como un álbum de 115 postales con fotografías reales de Ejutla, Oaxaca, en las décadas de 1910 y 1920, y más de 160 postales de la época. Década de 1910 por el fotógrafo pictorialista de origen alemán Hugo Brehme, quien emigró a México en 1908.

Lenguas Indígenas y los materiales etnográficos producidos en México en el siglo XX también están bien representados en la colección. Aquí se destacan los trabajos de investigación del distinguido etnógrafo Dr. Nicolás León relacionados con la historia y las antigüedades de Chiapas (Ayer MS 1116) y los Pueblos Originarios de Oaxaca, Veracruz y Puebla (Ayer MS 1118).

## *Usos y usuarios de la Colección*

La colección Mexicana de Newberry ha sido utilizada activamente por académicos, estudiantes y miembros de la comunidad durante el siglo pasado, con un interés creciente en el siglo XXI. Se podrían dar muchos ejemplos, pero presentaremos sólo algunos de la década pasada para dar una idea de la actividad actual en Mexicana en Newberry.

Desde la década de 2010 ha habido un mayor énfasis en la divulgación y el apoyo a la investigación para las comunidades indígenas. La bibliotecaria Ayer ayuda a cualquiera que tenga preguntas sobre los materiales de esta importante colección. Sus deberes también enfatizan hacer que los visitantes se sientan cómodos en una biblioteca de investigación, a menudo al comienzo de su primera visita. Además, la cantidad de clases y otros grupos que visitan la biblioteca para recibir orientación presencial y virtual, sesiones de instrucción y recorridos relacionados con las colecciones de estudios indígenas y de nativo americanos ha aumentado dramáticamente en la última década. Estos van desde grupos del consorcio Newberry, grupos comunitarios, representantes tribales y familias hasta grupos de secundaria y seminarios de posgrado. Ocasionalmente, estas conexiones conducen proyectos de colaboración con personas de la comunidad. Como ejemplo, en 2019, López escribió un artículo en náhuatl e inglés para la revista Newberry con Victorino Torres Nava, lingüista, educador y miembro de la comunidad nahua en Cuentepec, Morelos, México, sobre una obra de comedia náhuatl del siglo XVIII dentro de la colección de Newberry.<sup>2</sup> Dichos proyectos reflejan tanto el interés personal del Bibliotecario de Ayer como el apoyo institucional de la Newberry a las colaboraciones comunitarias para el acceso a materiales

---

2 López, Analú and Victorino Torres Nava, "A Nahuatl play in one act / Se ixewayotl san ika se ixpantilistli". *The Newberry Magazine* 12 (Fall/Winter, 2019).

dentro de las instituciones coloniales, tanto dentro como fuera de la biblioteca, y especialmente para proyectos relacionados con la preservación y revitalización de las lenguas indígenas.

Asimismo, en 2022, el concejal de Chicago, Carlos Ramírez-Rosa, del distrito 35, se acercó a la Newberry para ayudar a compilar recursos relacionados con el mapa de Tenochtitlán del siglo xvi y otros recursos relacionados que se incluirían en un proyecto y un sitio web. A través de un mapa y una serie de eventos comunitarios gratuitos, *Chicagotlán: Finding Tenochtitlan in Chicago* invita a jóvenes latinos, indígenas y mexicoamericanos, y a todos los residentes de Chicago, a contemplar y conmemorar este evento catastrófico y transformador del mundo. Al explorar los recursos culturales y educativos de Chicago, podemos comprender mejor la historia de la caída de Tenochtitlán y el legado perdurable de la capital azteca (mexica).

El Newberry se ha asociado con la oficina de Chicago de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) para una variedad de programas y usos académicos, incluyendo la publicación en 2022 de la transcripción, traducción y estudio de Mario Alberto Sánchez Aguilera de Bernardino de Sahagún's *Siguense unos sermones de dominicas y de santos en lengua mexicana* (Ayer MS 1485). En 2021, como una de una serie de actividades para conmemorar el 500 aniversario de la invasión de Tenochtitlan, Newberry también creó copias facsímiles de alta calidad de su copia coloreada a mano del mapa de Cortés de Tenochtitlan y las presentó a la UNAM para su exhibición tanto en su campus de Chicago y en la Ciudad de México.

Dos exposiciones importantes en los últimos años han incluido materiales sustanciales relacionados con la historia de México. La exposición 2021 *¡Viva la libertad! América Latina y la era de las revoluciones* incluyó una variedad de mapas, manuscritos, gráficos y libros impresos relacionados con las guerras de Independencia de México. La exposición de 2023 *Seeing Race Before Race (Ver la raza*

*antes de la raza*) se centró en el período moderno temprano, con una discusión significativa sobre las pinturas de *castas* e imágenes relacionadas que representan grupos raciales y étnicos en México y otras colonias españolas.

## Conclusión

En conclusión, la Biblioteca Newberry busca conectar a los investigadores, desde principiantes hasta académicos experimentados, con sus recursos relacionados con la cultura y la historia mexicana. Estos recursos son especialmente ricos para las historias y lenguas de los Pueblos Originarios de México y para el período colonial español. Los libros raros, manuscritos, mapas y obras visuales están disponibles para su uso en las salas de lectura de Newberry por cualquier persona mayor de catorce años que tenga interés en explorarlos.

## Bibliografía

- Ayer, Edward E. "How I bought my first book". En *The Newberry Library bulletin* Second Series no. 5 (Dec. 1950).
- Bernardino, de Sahagún. *Siguense unos sermones de dominicas y de santos en lengua mexicana: ms. 1485, Ayer Collection, the Newberry Library*, Mario Alberto Sánchez Aguilera (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2022.
- Butler, Ruth Lapham. "Edward E. Ayer's quest for Hispano-American". En *Inter-American bibliographical review*, vol. 1, no. 2 (Summer, 1941).
- Coale, Robert Peerling. *An evaluation of the Newberry Library collections in the colonial history of Mexico, Peru, Chile, and the Colombia/Venezuela region*. Chicago: University of Chicago, 1964.

- Kastner, Carolyn. "Collecting Mr. Ayer's Narrative". En *Acts of possession: collecting in America*, Leah Dilworth (ed). New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 2003.
- López, Analú and Victorino Torres Nava. "A Nahuatl play in one act / Se ixewayotl san ika se ixpantilistli". En *The Newberry Magazine* 12 (Fall/Winter, 2019).
- Hamilton, Ruth E. (ed.). *México ilustrado/Mexico illustrated*. Chicago: Newberry Library, 1996.
- Schwaller, John Frederick. *A guide to Nahuatl language manuscripts held in United States repositories*. Berkeley: Academy of American Franciscan History, 2001.
- Ellen T. Baird y Cristián Roa-de-la-Carrera (eds.). *The Aztecs and the making of colonial Mexico / Los aztecas y la formación de México colonial*, 2007. Recuperado de <https://publications.newberry.org/aztecs/index.html>